

中共重庆市委外事工作领导小组指导办刊
重庆市人民政府外事侨务办公室主管主办
重庆惟一大型涉外综合期刊

重庆与世界

2017.5
总第453期

THE WORLD

重庆对外宣传门户网站 www.cqworld.cn
& CHONGQING



P12 时政

中国（重庆）自由贸易试验区正式挂牌 重庆开放发展迈入新时代

With the formal establishment of China(Chongqing) Pilot Free Trade Zone, Chongqing strides into the new epoch for its open development

中国(重庆)
自贸试验区

定价: RMB 20.00 HKD 30.00

ISSN 1007-7111



重庆外事 重庆与世界杂志



万方数据

目 录

重庆惟一大型涉外综合期刊
重庆市政府新闻发布会指定发布期刊
中国核心期刊(遴选)数据库收录期刊

| 看重庆 | **P30** 《中国制造2025》国家战略的“重庆声音” 打造最具活力的机器人智能制造高地

作为中国重要的汽车、电子信息产业制造基地,巨大的市场需求为机器人产业发展提供了有力支撑;全球机器人“四大家族”相继来渝落户,构建了本市制造业竞争新优势;以两江新区和永川凤凰湖工业园为核心的机器人产业集聚地,大气魄勾勒了重庆机器人产业美好的发展前景。机器人产业正成为助推重庆打造智能制造高地,最具活力的战略性新兴产业。



| 卷首语 |

P03 天降大任

| 资讯 |

P08 本市焦点

| 时政 |

P12 中国(重庆)自由贸易试验区正式挂牌
重庆开放发展迈入新时代

P13 中国(重庆)自贸试验区实施范围及功能布局

P14 重庆市副市长刘桂平:
重庆自贸试验区将推动构建西部地区门户城市全方位开放新格局
带动西部大开发战略深入实施

P15 重庆市商务委员会副主任、重庆自贸试验区办公室主任李谦:
119.98平方公里的总面积包含水面,需倍加珍惜

P16 驻渝蓉总领事及代表出席并见证中国(重庆)自由贸易试验区正式挂牌

P18 建设重庆自贸试验区
重庆多个部门推出支持配套政策

P26 记者手记:见证中欧班列“长大”

| 看重庆 |

P34 冲击两大“世界难题”,“卧佛”修复将面对哪些挑战?
本刊记者专访大足石刻研究院院长黎方银

P40 17FIT,一起全民健身

| 图片故事 |

- P42 醉人的春色
- P44 咖啡香浓飘渝都

| 外侨之窗 |

- P46 资讯
- P50 加拿大驻华大使麦卡勒姆履新后高校首访来到川外
- P52 “重庆中法应急与灾难医学合作中心”成立：
盘点重医与法国医学界的22年交流史
- P57 2017年重庆市外派教师举行行前培训
- P58 英籍导演拍摄《金子》电影版
首映式为重庆直辖二十周年献礼

| 国际友城 |

- P66 “七座山丘之城”——土耳其伊斯坦布尔市
- P70 重庆的国际“朋友圈”：
重庆市与白俄罗斯明斯克州正式缔结友好市州关系

| 重庆故事 |

- P72 一场关于朝天门的集体回忆

| 发展论坛 |

- P80 论“五大发展理念”的内涵特征、相互关系及实践意义
- P82 高校口译教学模式改革
- P84 儿童绘本阅读推广引入教育戏剧之可能

| 外事小知识 |

- P86 航班超售怎么办? 你需要了解这些

本刊主送

- 中共中央对外联络部
- 中华人民共和国外交部
- 中华人民共和国商务部
- 国务院侨务办公室
- 国务院港澳事务办公室
- 国家外国专家局
- 中国人民对外友好协会
- 中央人民政府驻香港联络办公室
- 中央人民政府驻澳门联络办公室
- 中共重庆市委领导
- 重庆市人大常委会领导
- 重庆市人民政府领导
- 重庆市政协领导
- 中华人民共和国驻外使领馆及机构
- 各国驻华使领馆
- 各国驻华新闻文化机构
- 各国驻渝领事馆及机构
- 与重庆缔结友好的国际城市
- 全国各省、市(自治区)外事办公室
- 国际及港澳地区有关社团、知名人士
- 重庆市有关部委(办)局领导
- 重庆市各区、县(自治县)党政负责人
- 全国知名专家、学者
- 重庆市各区、县(自治县)外经委、招商办负责人
- 各大型外资企业、中外合资企业
- 重庆市大中型企业负责人
- 中国西南英国商会重庆分会
- 中国西南美国商会重庆分会
- 中国欧盟商会西南分会
- 外地省市在渝商会
- 重庆本地协会、商会

特别协办

重庆市旅游局

入住以下酒店, 均可享阅本刊



本刊为下列航空公司指定机上读物



Contents

2017 June ISSUE 453

Preface

P03 It is about to grant Chongqing great responsibility

Information

P10 Domestic News

Political Affairs

P14 Liu Guiping, Vice Mayor of Chongqing :
Chongqing Pilot Free Trade Zone will promote the construction of gateway city with a new pattern of all-round opening up in west China
Drive the implementation of West Development

P15 Li Qian : The total area of 119.98 square kilometers including the water area should be extremely cherished



P18 The Construction of Chongqing Pilot Free Trade Zone Supporting Policies are Launched by a Number of Departments in Chongqing

P22 With the formal establishment of China(Chongqing) Pilot Free Trade Zone, Chongqing strides into the new epoch for its open development

P24 The implementation scope and functional layout of China (Chongqing) Pilot Free Trade Zone

P25 Consul Generals and representatives of each country in Chongqing and Chengdu attend and witness the official listing of China (Chongqing) Pilot Free Trade Zone

P26 Journalist's Notes: Witnessed the Development of China-Europe Train

Eyes on Chongqing

P30 Chongqing's Voice of the National Strategy in "Made in China 2025" To Create the Most Dynamic Intelligent Manufacturing Highland of Robot

P38 Two Worldwide Difficulties; What Challenges will Be Dealt with in the Repair of the "Reclining Buddha"?
an exclusive interview with Li Fangyin, head of the Research Institution of Dazu Rock Carvings

P40 17FIT, go together for national fitness

Picture's Story

P42 Intoxicating Spring Scenery

P44 The Drifting Aroma of Coffee in Chongqing

Windows of Foreign and Overseas Chinese Affairs

P48 Information

P51 Mr. John McCallum, Ambassador of Canada to China, Made His First Visit of University to SISU after Taking Office

P55 "Cooperation Center of China-French Emergency and Disaster Medicine in Chongqing" is Set up:
The 22-year exchange history between the First Affiliated Hospital of Chongqing Medical University and the French medical community

P57 2017 Chongqing expatriate teacher held training before trip

P62 The Film Version of Famous Sichuan Opera—*Jinzi*—was Shot by a British Director
Its premiere presents a gift for the celebration of twentieth anniversary of the establishment of Chongqing Municipality



P71 Chongqing's International Circle of Friends:
friendly municipality-state relationship between Chongqing and Minsk Oblast was formally established

International Sister Cities

P68 "A City with seven Hills"-Istanbul, Turkey

Chongqing Story

P78 A Collective Memory about Chaotianmen

Development Forum

P80 On the Connotation, Mutual Relationship and Practical Significance of the "Five Concepts for Development"

P82 The Reform of Interpreting Teaching Mode in Colleges and Universities

P84 The Possibility of Extending and Introducing the Children's Picture-book Reading into the Drama in Education

Foreign Affairs Tips

P86 How to Deal with Overbooking? You Need to Know This



